Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 21:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ludowi temu powiedz: Tak mówi JAHWE: Oto Ja daję wam do wyboru: drogę życia albo drogę śmierci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ludowi temu powiedz: Tak mówi JAHWE: Daję wam do wyboru: życie albo śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ludowi temu powiedz: Tak mówi JAHWE: Oto kładę przed wami drogę życia i drogę śmierci. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rzecz do ludu tego: Tak mówi Pan: Oto ja kładę przed wami drogę żywota i drogę śmierci. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do ludu tego rzeczesz: To mówi JAHWE: Oto ja daję przed was drogę żywota i drogę śmierci. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do tego narodu zaś powiedz: Tak mówi Pan: Oto stawiam przed wami drogę życia i drogę śmierci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ludowi temu powiedz: Tak mówi Pan: Oto Ja daję wam do wyboru: drogę życia albo drogę śmierci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A temu ludowi powiesz: Tak mówi JAHWE: Oto Ja kładę przed wami drogę życia i drogę śmierci. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A temu ludowi powiesz: Tak mówi JAHWE: Oto Ja kładę przed wami drogę życia i drogę śmierci. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ludowi temu powiesz: - Tak mówi Jahwe: Oto Ja przedkładam wam drogę życia i drogę śmierci: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажеш до цього народу: Так говорить Господь: Ось Я дав перед вашим лицем дорогу життя і дорогу смерти. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś do tego ludu powiesz: Tak mówi WIEKUISTY: Oto przedstawiam wam drogę życia i drogę śmierci! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A do tego ludu powiesz: ʼTak rzekł JAHWE: ”Oto kładę przed wami drogę życia i drogę śmierci. |